

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 94 — 1674

[S-C — 33043]

**20. APRIL 1994.** — Erlaß des Ministers zur Ausführung der Artikel 4, § 2, und 5 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigung der Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der Deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe  
und berufliche Umschulung,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft; abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. September 1985 bezüglich des Gebrauchs der deutschen Sprache im Gerichtswesen und der Organisation des Gerichtswesens;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung, insbesondere der Artikel 4, § 2, und 5;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1993 zur Festlegung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1990 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister, abgeändert durch den Erlaß vom 23. Juli 1992;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1990 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Gemeinschaftsminister, abgeändert durch den Erlaß vom 10. September 1993;

Aufgrund des Einverständnisses der Finanzinspektion vom 22. März 1994;

Beschließt :

**Artikel 1.** Die in Artikel 4, § 2, des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigung für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung angesprochenen Höchstgrenzen werden für das gesamte Jahr 1994 wie folgt festgelegt :

— für den Präsidenten des Jugendschutzkomitees : 10 000 Kilometer pro Jahr;

**Art. 2.** Die in Artikel 5 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung angesprochene Unkostenpauschale wird für das gesamte Jahr 1994 wie folgt festgelegt :

— für den Präsidenten des Jugendschutzkomitees : 120 000,- BF pro Jahr;

**Art. 3.** Vorliegender Erlaß tritt rückwirkend am 1. Januar 1994 in Kraft.

Eupen, den 20. April 1994.

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 94 — 1674

[S-C — 33043]

**20 AVRIL 1994.** — Arrêté du Ministre portant exécution des articles 4, § 2, et 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes

Der Minister des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes, notamment les articles 4, § 2, et 5;

Vu le décret du 16 décembre 1993 contenant le budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1990 relatif au transfert des pouvoirs de décision aux Ministres communautaires, modifié par l'arrêté du 23 juillet 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1990 fixant la répartition des compétences entre les Ministres communautaires, modifié par l'arrêté du 10 septembre 1993;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances donné le 22 mars 1994,

Arrête :

**Article 1er.** Pour toute l'année 1994, le kilométrage maximum visé à l'article 4, § 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes, est fixé comme suit :

— pour le Président du Comité de protection de la Jeunesse : 10 000 km par an.

**Art. 2.** Pour toute l'année 1994, le forfait visé à l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes, est fixé comme suit :

— pour le Président du Comité de protection de la Jeunesse : 120 000 F par an.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 1994.

Eupen, le 20 avril 1994.

K.H. LAMBERTZ

VERTALING

— MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 94 — 1674

[S.C — 33043]

**20 APRIL 1994.** — Besluit van de Minister tot uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het « Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers » (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990 en van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het « Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers » (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 5;

Gelet op het decreet van 16 december 1993 houdende de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994;

Gelet op het besluit van de Executieve van 5 december 1990 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Gemeenschapsministers, gewijzigd bij het besluit van 23 juli 1992;

Gelet op het besluit van de Executieve van 5 december 1990 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers, gewijzigd bij het besluit van 10 september 1993;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 maart 1994,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het hele jaar 1994 wordt de maximale grens van het aantal kilometers bedoeld in artikel 4, § 2 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het « Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers » (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

— voor de Voorzitter van het Comité van Jeugdbescherming : 10 000 kilometer per jaar.

**Art. 2.** Voor het hele jaar 1994 wordt het forfait bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het « Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers » (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

— voor de Voorzitter van het Comité van Jeugdbescherming : 120 000 frank per jaar.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking met terugwerkende kracht op 1 januari 1994.

Eupen, 20 april 1994.

K. H. LAMBERTZ